

XVIII. A. Amortissements et réductions de valeur exceptionnels sur frais d'établissements et sur immobilisations incorporelles et corporelles

Sont portés dans ce poste, pour autant qu'ils revêtent un caractère exceptionnel, les amortissements et réductions de valeur visés à l'article 28, § 2, alinéa 2 et § 3 et à l'article 39.

XVIII. C. Provisions pour risques et charges exceptionnels

Sont portés dans ce poste, les provisions constituées pour rencontrer des risques et charges qui ne relèvent pas de l'activité habituelle de l'établissement.

XVIII. D. Moins-values sur réalisation d'actifs immobilisés

Sont classées dans ce poste, les moins-values sur réalisation d'actifs immobilisés. Peuvent toutefois être portées sous le poste « V. Autres charges d'exploitation, les moins-values sur réalisation d'immobilisations incorporelles et corporelles si, eu égard à leur fréquence et à leur caractère habituel, ces réalisations s'inscrivent dans le cadre de l'exploitation normale de l'établissement.

XX. Impôts sur le résultat

Sont classés sous ce poste :

1° au titre d'impôts :

a) sur le résultat de l'exercice :

— les versements anticipés, ainsi que les précomptes réels, imputables sur l'impôt, sauf dans la mesure où le montant de ces versements anticipés et de ces précomptes excède le montant estimé des impôts qui seront dus; sont également portés à l'actif, les versements anticipés d'impôts reportés à l'exercice suivant ou dont la restitution a été demandée;

— l'excédent du montant estimé des impôts qui seront dus sur le résultat de l'exercice, par rapport au montant des versements anticipés et des éléments imputables;

— les suppléments d'impôts provisionnés;

— les impôts sur le résultat payés, dus ou qui seront dus à l'étranger;

b) sur le bénéfice d'exercices antérieurs :

— les suppléments d'impôts payés, dus ou estimés ainsi que les suppléments d'impôts provisionnés;

2° au titre de régularisation d'impôts et de reprises de provisions fiscales :

— les régularisations d'impôts obtenues, constatées ou estimées, par rapport aux montants d'impôts pris en charge au cours d'exercices antérieurs.

XXII. Transfert aux réserves immunisées

Ce poste est utilisé pour le transfert aux réserves immunisées de certains produits ou d'une fraction du bénéfice lorsque leur immunisation fiscale est subordonnée à leur maintien dans le patrimoine de l'établissement.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 septembre 1992.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de Finances,

Ph. MAYSTADT

N. 92 — 2514

**Koninklijk besluit
op de geconsolideerde jaarrekening van de kredietinstellingen**

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het besluit dat de Regering de eer heeft U ter ondertekening voor te leggen, heeft tot doel de Europeesrechtelijke vereisten met betrekking tot de geconsolideerde jaarrekening van de kredietinstellingen, vastgesteld in de richtlijn 86/635/EEG, inzonderheid de artikelen 42 en 43, om te zetten in het Belgische recht.

Tegelijkertijd strekt dit besluit ertoe artikel 73 van de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen toe te passen op het vlak van de geconsolideerde jaarrekening. Dit artikel stelt immers dat de Koning deze ondernemingen kan verplichten een geconsolideerde jaarrekening op te maken, te laten controleren en openbaar te maken, alsook een jaarverslag en een controleverslag over deze geconsolideerde jaarrekening op te maken en openbaar te maken volgens de regels, op de wijze en binnen de termijnen die Hij bepaalt. Dit besluit past precies in het kader van deze machtigingsbepaling.

Gezien de specifieke aard van de kredietinstellingen was een afzonderlijke richtlijn voor hun jaarrekening en geconsolideerde jaarrekening weliswaar verantwoord, maar dat betekent daarom niet dat de bepalingen van deze richtlijn kunnen worden losgekoppeld van de voorschriften van de vierde richtlijn van 25 juli 1978 en van de zevende richtlijn van 13 juni 1983. De richtlijn van 8 december 1986 behandelt daarom enkel de specifieke kenmerken voor de sector van de kredietinstellingen.

F. 92 — 2514

**Arrêté royal
relatif aux comptes consolidés des établissements de crédit**

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à Votre signature a pour objet de transposer en droit belge les exigences du droit européen en matière de comptes consolidés des établissements de crédit, telles que définies par la directive 86/635/CEE et en particulier les articles 42 et 43.

Mais simultanément il vise à mettre en œuvre, sous l'angle des comptes consolidés, l'article 73 de la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers. En effet, cet article prévoit que le Roi peut imposer à ces entreprises l'établissement, le contrôle et la publicité de comptes consolidés, ainsi que l'établissement et la publicité de rapports de gestion et de contrôle relatifs à ces comptes consolidés, selon les règles et les modalités et dans les délais qu'il détermine. Le présent arrêté s'inscrit précisément dans le cadre de cette disposition d'habilitation.

S'il a paru indiqué, eu égard aux particularités des établissements de crédit, d'arrêter une directive distincte pour les comptes annuels et les comptes consolidés, cela ne signifie pas pour autant que les dispositions prévues par la directive susvisée puissent être dissociées des dispositions contenues dans la quatrième directive du 25 juillet 1978 et dans la septième directive du 13 juin 1983. C'est la raison pour laquelle seules les particularités sectorielles des établissements de crédit ont été prises en considération dans la directive du 8 décembre 1986.

België heeft, zowel voor de jaarrekening als voor de geconsolideerde jaarrekening voor dezelfde benaderingswijze geopteerd.

Het koninklijk besluit op de jaarrekening van de kredietinstellingen steunt dan ook, voor de aspecten die niet kenmerkend zijn voor het bankbedrijf, op de gemeenrechtelijke bepalingen van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen en voor de specifieke kenmerken van kredietinstellingen, op de richtlijn van 8 december 1986.

Dezelfde aanpak geldt voor de opstelling van de tekst over de geconsolideerde jaarrekening van de kredietinstellingen die U ter ondertekening wordt voorgelegd. De meeste gemeenrechtelijke voorschriften van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen dat de vereisten van de zevende richtlijn van 13 juni 1983 met betrekking tot de geconsolideerde jaarrekening in het Belgische recht omzet, gelden mutatis mutandis dan ook voor de kredietinstellingen.

Voor een algemene bespreking van de voormelde bepalingen verwijs ik dan ook naar het verslag aan de Koning dat het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen voorafgaat, alsook naar het verslag aan de Koning dat het koninklijk besluit van 30 december 1991 voorafgaat, waar dit het voornoemd besluit van 6 maart 1990 heeft gewijzigd.

Wat de specifieke aspecten van het bankbedrijf betreft, steunt de tekst van het besluit rechtstreeks op de artikelen 42 en 43 van de richtlijn van 8 december 1986. Aldus bevat het besluit een aantal specifieke regels, voornamelijk voor de volgende aspecten: voor de vrijstelling van de verplichting tot sub-consolidatie worden bijkomende voorwaarden gesteld, de omvangcriteria, op grond waarvan vrijstelling van de consolidatieplicht kan worden verkregen, gelden niet voor kredietinstellingen, bepaalde regels inzake consolidatiekring en toelichting bij de geconsolideerde jaarrekening worden aangepast voor de kredietinstellingen.

Voorts sluit dit besluit aan bij het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen. Dit is onder meer zo voor de jaarrekeningbeginselen, de structuur van de jaarrekeningschema's, de waarderingsregels en de omschrijving van de posten.

Om een geconsolideerde jaarrekening op te maken en openbaar te maken, hebben de kredietinstellingen een voor hun bedrijf passend balans- en resultatenrekeningschema nodig. Daartoe bevat de bijlage bij dit besluit een schema voor een geconsolideerde jaarrekening dat voor alle kredietinstellingen geldt.

Uit wat voorafgaat blijkt dat het koninklijk besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd grotendeels verwijst naar het besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen. In deze commentaar worden enkel de bepalingen besproken die er werden aan toegevoegd.

Artikel 1. Het besluit geldt voor kredietinstellingen naar Belgisch recht gedefinieerd in artikel 1, eerste lid, 1^o en 2^o, van het besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen.

In tegenstelling tot het onder bepaalde voorwaarden geldende voorschrift van paragraaf 2 van artikel 42 van de richtlijn van 8 december 1986 betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van banken en andere financiële instellingen, werd het toepassingsgebied van dit besluit niet uitgebreid tot moederondernemingen die uitsluitend tot doel hebben deelnemingen te nemen in dochterondernemingen en deze deelnemingen te beheren en te doen renderen, wanneer deze dochterondernemingen uitsluitend of hoofdzakelijk kredietinstellingen zijn. Artikel 29, § 3, van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen bepaalt immers dat indien het bedrijf van de in de consolidatie opgenomen ondernemingen, als geheel beschouwd, voornamelijk bestaat uit een bankbedrijf of een verzekeringsbedrijf, de geconsolideerde jaarrekening wordt opgesteld volgens schema's en waarderingsregels die, naar gelang van het geval, van toepassing zijn op de jaarrekening van banken of op de jaarrekening van de verzekeringsondernemingen. Derhalve moest het toepassingsgebied van dit besluit niet worden uitgebreid tot genoemde ondernemingen.

De bankholdings van openbaar nut die zullen worden opgericht na de inwerkingtreding van de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en harmonisering van de controle en de werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen, vallen niet in het toepassingsgebied van dit besluit. Pas na de inwerkingtreding

L'approche suivie en Belgique s'inscrit très exactement dans le même cadre, tant sous l'angle des comptes annuels que des comptes consolidés.

En effet, l'arrêté royal relatif aux comptes annuels des établissements de crédit s'inspire, quant aux aspects non spécifiques à l'activité bancaire, des dispositions de droit commun contenues dans l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises alors que les dispositions relatives aux éléments purement spécifiques aux établissements de crédit découlent de la directive du 8 décembre 1986.

Les textes relatifs aux comptes consolidés des établissements de crédit qui est soumis à Votre signature a été rédigé en partant de la même préoccupation. C'est la raison pour laquelle un grand nombre de dispositions du droit commun, tel qu'il est organisé par l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises, ce dernier ayant transposé en droit belge les exigences de la septième directive du 13 juin 1983 concernant les comptes consolidés, sont pour ainsi dire applicables telles quelles aux établissements de crédit.

Pour un commentaire général sur les dispositions en cause, je me permets de me référer au rapport au Roi précédant l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises, ainsi qu'au rapport au Roi précédant l'arrêté royal du 30 décembre 1991 pour ce qui concerne les modifications que celui-ci a apportées à l'arrêté royal précité du 6 mars 1990.

Pour les aspects relevant spécifiquement de l'activité bancaire, le texte de l'arrêté s'inspire tout directement des articles 42 et 43 de la directive du 8 décembre 1986. Ainsi, l'arrêté contient un certain nombre de règles spécifiques, principalement pour les aspects suivants: l'introduction de conditions supplémentaires en matière d'exemption de l'obligation de sous-consolidation, la non-application aux établissements de crédit de critères de taille pour pouvoir bénéficier de l'exemption de l'obligation de consolidation, l'adaptation aux établissements de crédit de certaines règles relatives au périmètre de consolidation et à l'annexe aux comptes consolidés.

Par ailleurs, le présent arrêté se situe dans le prolongement de l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit. C'est notamment les cas pour les principes qui gouvernent les comptes annuels, l'articulation des schémas selon lesquels ils doivent être établis, les règles qui président aux évaluations et la définition des postes.

L'établissement et la publication de comptes consolidés par les établissements de crédit requièrent l'utilisation de schémas de bilans et de comptes de résultats adaptés à leur activité. A cette fin, l'annexe au présent arrêté prévoit un schéma de comptes consolidés applicable à l'ensemble des établissements de crédit.

Compte tenu de ce qui précède, l'arrêté royal qui est soumis à Votre signature est pour l'essentiel un arrêté de renvoi à l'arrêté du 6 mars 1990 sur les comptes consolidés des entreprises. Seules les dispositions spécifiques qui y sont insérées font l'objet du commentaire qui suit.

Article 1^{er}. L'arrêté s'applique aux établissements de crédit de droit belge tels que définis à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o, de l'arrêté du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit.

Le champ d'application du présent arrêté n'a pas été étendu — contrairement à ce que prévoit sous certaines conditions le paragraphe 2 de l'article 42 de la directive du 8 décembre 1986 concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des banques et autres établissements financiers — aux entreprises mères dont l'objet unique est la prise de participations dans des entreprises filiales ainsi que la gestion et la mise en valeur de ces participations lorsque ces entreprises filiales sont exclusivement ou principalement des établissements de crédit. En effet, l'article 29, § 3, de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises stipule que si l'activité des entreprises comprises dans la consolidation, considérées comme un ensemble, est, à titre principal, une activité bancaire ou une activité d'assurance, les comptes consolidés sont établis selon les schémas et les règles d'évaluation applicables selon le cas, aux comptes annuels des banques ou aux comptes annuels des entreprises d'assurance. Aussi l'extension du champ d'application de l'arrêté aux dites entreprises ne s'imposait-elle pas.

Les holdings bancaires d'intérêt public, qui seront créés suite à l'entrée en vigueur de la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et harmonisation du contrôle et des conditions de fonctionnement des établissements de crédit, ne sont pas compris dans le champ d'application. Ce ne sera qu'après l'entrée en

van artikel 218 van de voornoemde wet van 17 juni 1991 kan een regeling worden uitgewerkt voor het opmaken van een geconsolideerde jaarrekening door deze holdings, zoals overigens aangegeven in het voornoemde artikel 29, § 3, van het koninklijk besluit van 6 maart 1990.

Art. 3. Dit artikel poneert, ten aanzien van de kredietinstellingen bedoeld in artikel 1, hetzelfde beginsel als bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen.

Art. 4. Artikel 4 gaat over de vrijstelling van de consolidatieplicht voor een kredietinstelling die een moederonderneming is.

Krachtens artikel 9 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 kunnen groepen met een beperkte omvang worden vrijgesteld van de consolidatieplicht. Deze vrijstelling werd in artikel 43, paragraaf 2, a), van de richtlijn 86/635/EEG van 8 december 1986 niet overgenomen voor de kredietinstellingen. Volgens de vijftiende considerans van deze richtlijn wordt geen vrijstelling van de consolidatieplicht verleend aan kleinere groepen ten einde een zo groot mogelijk aantal kredietinstellingen op gelijke voet te behandelen.

Met toepassing van de mogelijkheid bedoeld in artikel 43, § 2, b), van de voornoemde richtlijn 86/635/EEG, voegt artikel 4, § 2, bijkomende voorwaarden toe aan de voorwaarden van artikel 8, § 2, van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 opdat een kredietinstelling die zelf een dochteronderneming is, zou kunnen worden vrijgesteld van de verplichting tot sub-consolidatie. In de eerste plaats moet haar moederonderneming een kredietinstelling zijn; ten tweede moet deze moederonderneming verklaard hebben borg te staan voor de verbintenissen die de vrijgestelde kredietinstelling heeft aangaan. Bovendien wordt deze waarborg vermeld in de jaarrekening van de vrijgestelde kredietinstelling. Deze bijkomende voorwaarden werden toegevoegd wegens de specifieke aard van het bankbedrijf en tevens omdat sub-consolidatie belangrijk is voor het banktoezicht.

Art. 5. Artikel 5, § 2, bevat een specifieke bepaling op de weglating uit de consolidatiekring. Overeenkomstig de richtlijn van 8 december 1986 bepaalt het besluit dat wanneer een dochteronderneming ingevolge de toepassing van artikel 1, eerste lid, 4^o, het besluit van 6 maart 1990 niet wordt opgenomen in de geconsolideerde jaarrekening maar de aandelen van deze dochteronderneming tijdelijk worden gehouden in het kader van een financiële steunverlening voor haar sanering of redding, haar jaarrekening bij de geconsolideerde jaarrekening wordt gevoegd; bovendien wordt in de toelichting aanvullende informatie verstrekt omtrent de aard en de voorwaarden voor de financiële steunverlening.

Nog steeds in verband met de consolidatiekring bevat artikel 5, § 3, een bepaling omtrent de dochterondernemingen van kredietinstellingen die zelf geen kredietinstelling zijn. In het gemeen recht bepaalt artikel 14, § 2, tweede lid, van het besluit van 6 maart 1990 dat het loutere feit dat in de consolidatie op te nemen ondernemingen een ander bedrijf voeren, geen reden is om ze niet in de consolidatie op te nemen. Hierbij aansluitend bepaalt dit besluit, overeenkomstig de richtlijn van 8 december 1986, dat dochterondernemingen die geen kredietinstellingen zijn maar waarvan het bedrijf aansluit bij het bankbedrijf of tot de aanverwante dienstverlening wordt gerekend, moeten worden opgenomen in de consolidatie. Voorbeelden hiervan zijn de dochterondernemingen van kredietinstellingen die zijn gespecialiseerd in leasing, factoring, het beheer van gemeenschappelijke beleggingsfondsen, het beheer van informaticasystemen of andere soortgelijke werkzaamheden.

Art. 7 en 8. Deze twee artikelen bevatten hoofdzakelijk voorschriften die inzake de indeling van de geconsolideerde jaarrekening en de waarderingsregels, gewoon verwijzen naar het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen. De indeling van de geconsolideerde jaarrekening en de waarderingsregels volgen de bepalingen ter zake in dit besluit, weliswaar aangepast in een consolidatie-optiek.

Art. 9. Dit artikel gaat over de omrekening van de tegoeden en verplichtingen in deviezen en van de financiële staten van buitenlandse dochterondernemingen.

De eerste paragraaf bevat louter verwijzingen naar de omrekeningsvoorschriften van artikel 36 van het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen.

De tweede paragraaf omschrijft de inhoud van de passiefpost « Omrekeningsverschillen ». In deze post worden in de eerste plaats de verschillen geboekt uit de omrekening van niet-monetaire bestanddelen gehouden door buitenlandse dochterondernemingen, tegen dezelfde wisselkoers als voor de omrekening van de monetaire bestanddelen. Overeenkomstig artikel 39, paragraaf 6, van de richtlijn van 8 december 1986 worden in de passiefpost « Omreke-

vigueur de l'article 218 de ladite loi du 17 juin 1991 que pourra être réglé l'établissement de comptes consolidés par ces holdings, par ailleurs dans la ligne indiquée à l'article 29, § 3 précité de l'arrêté royal du 6 mars 1990.

Art. 3. Cet article énonce, à l'égard des établissements de crédit visés à l'article 1^{er}, le même principe que celui prévu à l'article 7 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises.

Art. 4. L'article 4 porte sur les exemptions de l'obligation de consolidation en ce qui concerne un établissement de crédit qui est une entreprise mère.

L'exemption de l'obligation de consolidation prévue par l'article 9 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 pour les ensembles de taille réduite n'a pas été reprise pour les établissements de crédit et ce, conformément à l'article 43, paragraphe 2, a), de la directive 86/635/CEE du 8 décembre 1986. Selon le quinzième considérant de cette directive, la non-exemption de l'obligation de consolidation pour les ensembles de taille réduite se justifie par le souci de mettre sur le même plan le plus grand nombre d'établissements de crédit.

Par application de la faculté prévue à l'article 43, § 2, b) de la directive 86/635/CEE précitée, l'article 4, § 2 introduit des conditions supplémentaires à celles prévues à l'article 8, § 2 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 pour qu'un établissement de crédit qui est lui-même filiale puisse bénéficier de l'exemption de l'obligation de sous-consolidation. Tout d'abord, son entreprise mère doit être un établissement de crédit; ensuite, celui-ci doit s'être engagé comme garant des engagements pris par l'établissement de crédit exempté. Par ailleurs, cette garantie est déclarée comme telle dans les comptes annuels de l'établissement de crédit exempté. Ces conditions supplémentaires sont motivées par la nature particulière de l'activité bancaire et conjointement par égard à la signification de la sous-consolidation à des fins de surveillance bancaire.

Art. 5. L'article 5, § 2, contient une disposition spécifique relative à l'omission du périmètre de consolidation. Conformément à la directive du 8 décembre 1986, l'arrêté stipule que lorsque, par suite de l'application de l'article 13, alinéa 1^{er}, 4^o, de l'arrêté du 6 mars 1990, une filiale n'est pas incluse dans les comptes consolidés mais que les actions ou parts de cette filiale sont détenues temporairement en raison d'une opération financière en vue de son assainissement ou de son sauvetage, les comptes annuels de celle-ci sont joints aux comptes consolidés; en outre, des informations complémentaires sont fournies dans l'annexe sur la nature et les conditions de l'opération d'assistance financière.

En ce qui concerne toujours la question du périmètre de consolidation, l'article 5, § 3 contient une disposition relative aux filiales d'établissements de crédit qui ne sont pas elles-mêmes des établissements de crédit. En droit commun, l'article 14, § 2, alinéa 2, de l'arrêté du 6 mars 1990 prévoit que le seul fait que les entreprises à inclure dans la consolidation aient des activités différentes ne constitue pas un obstacle à leur inclusion dans la consolidation. C'est dans cet ordre d'idées que le présent arrêté prévoit, conformément à la directive du 8 décembre 1986, l'inclusion dans la consolidation des filiales qui ne sont pas des établissements de crédit mais dont l'activité se situe dans le prolongement de l'activité bancaire ou relève de services auxiliaires à celle-ci. A titre d'exemple, l'on citera à cet égard les filiales d'établissements de crédit spécialisées dans le crédit-bail, l'affacturage, la gestion de fonds communs de placement, la gestion de services informatiques ou toute autre activité similaire.

Art. 7 et 8. Ces deux articles contiennent pour l'essentiel des dispositions se limitant à faire référence, en ce qui concerne la structure des comptes consolidés et les règles d'évaluation, à l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit. La structure des comptes consolidés et les règles d'évaluation s'alignent sur les dispositions prévues en la matière par cet arrêté, moyennant les aménagements nécessaires propres à la consolidation.

Art. 9. Cet article a pour objet la conversion des avoirs et engagements en monnaies étrangères et des états financiers des filiales à l'étranger.

Le premier paragraphe se borne à renvoyer aux dispositions prévues en matière de conversion par l'article 36 de l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit.

Le second paragraphe précise le contenu du poste du passif « Ecarts de conversion ». Tout d'abord, ce poste enregistre les écarts qui résultent de la conversion des éléments non monétaires détenus par des filiales à l'étranger, ces éléments étant convertis au même cours de change que celui appliqué pour la conversion des éléments monétaires. Ensuite, et conformément à l'article 39, paragraphe 6 de la directive du 8 décembre 1986, le poste du passif « Ecarts de

ningsverschillen » eveneens de verschillen geboekt die bij de consolidatie voortvloeien uit de omrekening van het eigen vermogen van buitenlandse dochterondernemingen aan het begin van de periode, tegen de wisselkoers op de geconsolideerde balansdatum.

Ten slotte stelt de tweede paragraaf dat in de post « Omrekeningsverschillen » enkel het gedeelte van de omrekeningsverschillen wordt geboekt dat aan de consoliderende instelling moet worden toegerekend. Het aan derden toe te rekenen gedeelte wordt aan passiefzijde in de post « Belangen van derden » geboekt.

Art. 10. Wat de consolidatiemethoden betreft zijn de bepalingen van het besluit van 6 maart 1990 *mutatis mutandis* van toepassing op de geconsolideerde jaarrekening van de kredietinstellingen.

Het bleek evenwel noodzakelijk artikel 52, § 1, derde lid, van het besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen aan te passen. Aangezien het schema van de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen die onder het gemeen recht vallen anders is ingedeeld dan het schema van de kredietinstellingen, kan de bepaling bedoeld in voornoemd artikel, op grond waarvan de afschrijvingen van positieve consolidatieverschillen in de resultatenrekening in een afzonderlijke post van de financiële kosten worden geboekt, niet als zodanig worden overgenomen. Dit besluit stelt dan ook dat deze afschrijvingen in dit geval moeten worden geboekt in post VIII van de resultatenrekening « Afschrijvingen en waardeverminderingen op oprichtingskosten, op immateriële en materiële vaste activa ». Anderzijds heeft het besluit de boeking in een « afzonderlijke post » voorgeschreven in het besluit van 6 maart 1990 niet overgenomen; uit staat XIX in de bijlage bij de geconsolideerde jaarrekening blijkt immers hoeveel de geboekte afschrijvingen bedragen.

Art. 12. De inhoud van de toelichting, vastgesteld door artikel 12 van het besluit, vloeit voort uit de vereisten van de richtlijn van 8 december 1986 betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van banken en andere financiële instellingen. De meeste vermeldingen en gegevens zijn eveneens vereist voor de jaarrekening. De bepalingen ter zake zijn dan ook een transpositie op consolidatieniveau van de bepalingen van het besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen.

Er worden een aantal bepalingen toegevoegd die specifiek betrekking hebben op de consolidatie en die verwijzen naar de gegevens bedoeld in artikel 69 van het koninklijk besluit van 8 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen.

Art. 14. Dit artikel verklaart de bepalingen voor het opstellen van een geconsolideerde jaarrekening van toepassing in het geval van een consortium.

Rekening houdend evenwel met de bijzondere aard van het bankbedrijf en gelet op het belang van de consolidatie voor het banktoezicht, is de consolidatie volgens de wetgeving en in de nationale munt van een buitenlandse onderneming die tot het consortium behoort, slechts toegestaan indien deze buitenlandse onderneming bovendien een kredietinstelling is die, krachtens haar nationale wetgeving, ten behoeve van het banktoezicht verplicht is een geconsolideerde jaarrekening op te stellen met betrekking tot het consortium.

Art. 18. Met toepassing van de wetsvoorschriften omtrent de bevoegdheid van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen met betrekking tot de jaarrekening van de kredietinstellingen die zij controleert, inzonderheid artikel 73, tweede lid, van de bovenvermelde wet van 30 juni 1975, bepaalt dit artikel dat de afwijkingen van dit besluit vooraf ter goedkeuring moeten worden voorgelegd aan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, met dien verstande evenwel dat zij niet mogen indruisen tegen de Europeesrechtelijke regels vastgelegd in de bovenvermelde richtlijn 86/635/EEG van 8 december 1986. De afwijkingsbevoegdheid die aan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen wordt toegeestaan, is gelijkaardig aan deze die is voorzien bij artikel 38 van het koninklijk besluit op de jaarrekening van de kredietinstellingen.

Art. 19. Overeenkomstig de kalender voor de inwerkingtreding in artikel 47, § 2, van de richtlijn van 8 december 1986, zijn de bepalingen van dit besluit voor het eerst van toepassing op de geconsolideerde jaarrekening over het boekjaar dat aanvangt na 31 december 1992 (eerste paragraaf). De voorgelegde tekst geeft beter dan de door de Raad van State gedane suggestie, de bedoelde wijze van inwerkingtreding weer.

De overgangsbepalingen in de artikelen 78 en 79 van het besluit van 6 maart 1990 zijn van toepassing (tweede paragraaf).

Dit besluit werd vastgesteld op eensluidend advies van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen, na raadpleging van de beroepsverenigingen van de banken en spaarbanken. De tekst van

conversion » enregistre également les écarts provenant, lors de la consolidation, de la reconversion des capitaux propres de filiales étrangères au début de période au cours de change à la clôture des comptes consolidés.

Enfin, le second paragraphe stipule que le poste « Ecart de conversion » n'enregistre les écarts de conversion qu'à concurrence de la part revenant à l'établissement consolidant, la part de ces écarts revenant aux tiers étant portée sous le poste du passif « Intérêts de tiers ».

Art. 10. En ce qui concerne les méthodes de consolidation, les dispositions prévues par l'arrêté du 6 mars 1990 s'appliquent *mutatis mutandis* aux comptes consolidés des établissements de crédit.

Toutefois, il s'est imposé d'adapter l'article 52, § 1^{er}, alinéa 3, de l'arrêté du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises. En effet, il n'est pas possible, vu la présentation différente des schémas des comptes consolidés des entreprises régies par le droit commun et des établissements de crédit, de reprendre telle quelle la disposition prévue à l'article susvisé en vertu de laquelle les amortissements des écarts de consolidation positifs sont inscrits au compte de résultats sous un poste distinct des charges financières. En l'occurrence, le présent arrêté prévoit l'inscription des amortissements sous le poste VIII du compte de résultats « Amortissements et réductions de valeur sur frais d'établissement, sur immobilisations incorporelles et corporelles ». D'autre part, l'arrêté n'a pas retenu le critère de « poste distinct » prévu par l'arrêté du 6 mars 1990, l'état XIX de l'annexe aux comptes consolidés permettant de connaître le montant des amortissements actés.

Art. 12. Le contenu de l'annexe, tel qu'il est déterminé par l'article 12 de l'arrêté, résulte des exigences de la directive du 8 décembre 1986 concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des banques et autres établissements financiers. La plupart des mentions et indications sont parallèles à celles exigées dans les comptes annuels. Les dispositions en cause constituent dès lors la transposition au niveau consolidé des dispositions de l'arrêté du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit.

S'y ajoutent d'autres dispositions, spécifiques à la consolidation, qui renvoient aux indications prévues par l'article 69 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises.

Art. 14. Cet article rend applicables les dispositions relatives à l'établissement de comptes consolidés en cas de consortium.

Cependant, compte tenu de la nature particulière de l'activité bancaire et conjointement par égard à la signification de la consolidation à des fins de surveillance bancaire, la consolidation selon la législation et dans la monnaie du pays d'une entreprise étrangère membre du consortium n'est admise que si par ailleurs cette entreprise étrangère est un établissement de crédit qui, en vertu de sa législation nationale, est tenu d'établir, à des fins de surveillance bancaire, des comptes consolidés portant sur le consortium.

Art. 18. Par application des dispositions légales relatives à la compétence de la Commission bancaire et financière en matière de comptes annuels des établissements de crédit qu'elle contrôle, notamment l'article 73, alinéa 2, de la loi précitée du 30 juin 1975, le présent article prévoit que les dérogations au présent arrêté doivent être soumises à l'autorisation préalable de la Commission bancaire et financière, étant entendu qu'elles ne pourront aller à l'encontre des dispositions européennes prévues par la directive 86/635/CEE précitée du 8 décembre 1986. Le pouvoir de dérogation accordé à la Commission bancaire et financière s'apparente à celui qui est prévu par l'article 38 de l'arrêté royal relatif aux comptes annuels des établissements de crédit.

Art. 19. Conformément au calendrier d'entrée en vigueur prévu à l'article 47, § 2, de la directive du 8 décembre 1986, les dispositions du présent arrêté sont applicables pour la première fois aux comptes consolidés relatifs à l'exercice prenant cours après le 31 décembre 1992 (paragraphe premier). Le texte proposé exprime plus clairement le mode d'entrée en vigueur envisagé que la formulation suggérée par le Conseil d'Etat.

Les dispositions transitoires prévues aux articles 78 et 79 de l'arrêté du 6 mars 1990 sont applicables (second paragraphe).

Le présent arrêté a été élaboré sur avis conforme de la Commission bancaire et financière après consultation des associations professionnelles des banques et des banques d'épargne. Les sugges-

het besluit houdt rekening met de suggesties en opmerkingen van de Raad van State, tenzij waar dit in de commentaar bij de artikelen wordt vermeld en gemotiveerd.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar.

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 29 april 1992 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « op de geconsolideerde jaarrekening van de kredietinstellingen », heeft op 13 juli 1992 het volgende advies gegeven :

Voorafgaande opmerkingen

1. Volgens de toelichtingen verstrekt door de gemachtigde van de minister hebben de stellers van het ontwerp ofwel rekening gehouden met de opmerkingen die zijn gemaakt door de beroepsverenigingen, ofwel hebben zij hun weigering om ermee rekening te houden met redenen omkleed.

2. De meeste artikelen van het ontwerp nemen artikelen over uit het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen.

Enkele artikelen beogen de bepalingen vast te stellen die nodig zijn voor de uitvoering van de richtlijn 86/635/EEG van de Raad van 8 december 1986 betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van banken en andere financiële instellingen.

De Raad van State bepaalt zich tot het onderzoek van deze laatste artikelen.

Onderzoek van de tekst Aanhef

Eerste lid. 1. Wanneer een tekst, waarnaar in de aanhef wordt verwezen, voorheen is gewijzigd, is het gebruikelijk te verwijzen naar de wijzigingsbepaling, waarbij men zich ertoe bepaalt de aard en de datum ervan te vermelden. De overige vermeldingen waarmee in het eerste lid de wijzigingsteksten worden aangeduid (met opgaaf van het artikel en het opschrift) moeten als overbodig vervallen.

2. Indien het onderhavige ontwerp aangenomen wordt na de inwerkingtreding van artikel 218 van de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en harmonisering van de controle en de werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen, behoort naar de wijzigingsbepaling te worden verwezen door aan het eind van het eerste lid van de aanhef te schrijven : « ..., inzonderheid op artikel 73, gewijzigd bij de wetten van 1 juli 1983 en 17 juni 1991 ».

Tweede en vierde lid. Doordat artikel 73 van de wet van 30 juni 1975 (aangehaald in het eerste lid van de aanhef) het de Koning mogelijk maakt aan de onderscheiden categorieën van ondernemingen uit de financiële sector regels op te leggen inzake het opmaken, de controle en het openbaar maken van de geconsolideerde jaarrekening, verleent het een rechtsgrond aan het ontwerp. Het is bijgevolg onnodig in de aanhef een andere wetgeving te vermelden, daar zij niet echt betrekking heeft op de consolidatie van de jaarrekening van de kredietinstellingen.

Derhalve behoren het tweede en het vierde lid te vervallen.

Derde lid (dat het tweede lid wordt).

Het lid behoort als volgt te worden geredigeerd :

« Gelet op de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen, gecoördineerd op 23 juni 1967, inzonderheid op artikel 16, § 2, derde lid, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991; ».

Bepalend gedeelte

Artikel I. In het eerste lid, 1^o, moeten de woorden « van de bepalingen met betrekking tot de controle over de private spaarkassen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 23 juni 1967 » vervangen worden door de woorden « van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen, gecoördineerd op 23 juni 1967 ».

tions et observations formulées par le Conseil d'Etat ont été intégrées dans le texte du présent arrêté, à l'exception des points mentionnés et motivés dans le commentaire des articles.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur.

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 29 avril 1992, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal « relatif aux comptes consolidés des établissements de crédit », a donné le 13 juillet 1992 l'avis suivant :

Observations préliminaires

1. Selon les explications fournies par le délégué du ministre, les auteurs du projet ont soit tenu compte des observations formulées par les associations professionnelles, soit motivé leur refus d'en tenir compte.

2. La plupart des articles du projet reproduisent des articles de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises.

Quelques articles visent à fixer les dispositions nécessaires à l'exécution de la directive 86/635/CEE du Conseil du 8 décembre 1986 concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des banques et autres établissements financiers.

Le Conseil d'Etat se limite à l'examen de ces derniers articles.

Examen du texte Préambule

Alinéa 1^{er}. 1. Lorsqu'un texte auquel il est fait référence dans le préambule a été antérieurement modifié, il est d'usage de viser la disposition modificative en se bornant à en indiquer la nature et la date. Les autres mentions qui, à l'alinéa 1^{er}, sont utilisées pour désigner les textes modificatifs (indication de l'article et de l'intitulé) sont superflues et doivent être omises.

2. Si le présent projet était adopté après l'entrée en vigueur de l'article 218 de la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et harmonisation du contrôle et des conditions de fonctionnement des établissements de crédit, il conviendrait de viser la disposition modificative en rédigeant comme suit l'alinéa 1^{er} in fine du préambule : « ... notamment l'article 73, modifié par les lois des 1^{er} juillet 1983 et 17 juin 1991 ».

Alinéas 2 et 4. En permettant au Roi d'imposer aux diverses catégories d'entreprises du secteur financier des règles relatives à l'établissement, au contrôle et à la publicité des comptes consolidés, l'article 73 de la loi du 30 juin 1975 (cité à l'alinéa 1^{er} du préambule) fournit un fondement légal au projet. Il est, dès lors, inutile de mentionner dans le préambule d'autres législations d'autant que celles-ci n'ont pas vraiment pour objet la consolidation des comptes des établissements de crédit.

Les alinéa 2 et 4 doivent, dès lors, être omis.

Alinéa 3 (devenant l'alinéa 2).

L'alinéa doit être rédigé comme suit :

« Vu les dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, coordonnées le 23 juin 1967, notamment l'article 16, § 2, alinéa 3, modifié par la loi du 18 juillet 1991; ».

Dispositif

Article 1^{er}. A l'alinéa 1^{er}, 1^o, les mots « des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées coordonnées par l'arrêté royal du 23 juin 1967 » devraient être remplacés par les mots « des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées coordonnées le 23 juin 1967 ».

In uitdrukkingen zoals « op de lijst als bedoeld in » is het woord « als » overbodig, zodat het behoort te vervallen. Wanneer verwezen wordt naar een rechtsregel, is het gebruikelijk, wanneer een artikel wordt onderverdeeld in paragrafen, leden, enz., aan het eind van iedere onderverdeling een komma te plaatsen, zoals in « bedoeld in artikel 2, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935... ». Deze opmerkingen gelden voor het gehele ontwerp.

HOOFDSTUK II

Het gebruik wil dat het hoofdstuk verdeeld wordt in afdelingen, welke op hun beurt onderverdeeld worden in onderafdelingen.

Derhalve behoort in heel het ontwerp het woord « titel » vervangen te worden door het woord « afdeling », en het woord « afdeling » door het woord « onderafdeling ».

Art. 18 tot 20. 1. Gelet op het onderwerp van artikel 18, zou het beter zijn dit artikel onder te brengen in een onderscheiden hoofdstuk waarvan het opschrift luidt :

« Hoofdstuk VII

Bevoegdheid van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen »

Voorgesteld wordt de artikelen 19 en 20 samen te brengen in een onderscheiden hoofdstuk, met als opschrift « Hoofdstuk VIII. — *Slotbepalingen »*.

2. Artikel 18 stelt grenzen met betrekking tot de bevoegdheid om afwijkingen toe te staan die het aan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen verleent. Die grenzen stemmen niet volledig overeen met die welke zijn bepaald in het verslag aan de Koning (1). De tweede volzin van artikel 18 moet derhalve worden herzien teneinde dat gebrek aan overeenstemming met de bedoelingen van de stellers van het ontwerp te verhelpen.

3. Het spreekt vanzelf dat de aan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen verleende bevoegdheid om afwijkingen toe te staan niet kan worden opgevat als een bevoegdheid om af te wijken van de bepalingen van het ontworpen besluit die de bepalingen van de richtlijn niet omzetten.

4. Doordat het ontwerp de maatstaven die de Commissie voor het Bank- en Financieuzen in aanmerking moet nemen om afwijkingen toe te staan niet vaststelt, beschikt deze over een volkomen discretionaire bevoegdheid.

5. De gemachtigde van de minister is het ermee eens dat de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen toepasselijk is op de besluiten van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen.

Art. 19. Aan het eind van § 1 zou het beter zijn te schrijven : « dat aanvangt op 1 januari 1993 ».

De kamer was samengesteld uit :

De heer J.-J. Stryckmans, kamervoorzitter;

De heren Y. Boucquey, Y. Kreins, staatsraden;

De heren P. Gothot, J. van Compernelle, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. R. Deroy, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Tapie, eerste voorzitter.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Regnier, auditor. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer P. Ernotte, adjunct-referendaris.

De griffier,

R. Deroy.

De voorzitter,

J.-J. Stryckmans,

23 SEPTEMBER 1992. — Koninklijk besluit
op de geconsolideerde jaarrekening van de kredietinstellingen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen, inzonderheid op artikel 73, gewijzigd bij de wet van 1 juli 1983;

(1) De regels waarvan niet kan worden afgeweken zijn :

— volgens het verslag aan de Koning, de « Europeesrechtelijke regels »;

— volgens het bepalend gedeelte van het ontwerp, de voorschriften van de richtlijn 86/635/EEG.

En outre, le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

CHAPITRE II

Conformément à l'usage, le chapitre doit être divisé en sections, elles-mêmes subdivisées en « sous-sections ».

Il convient donc de remplacer le mot « titre » par « section » et le mot « section » par « sous-section » dans l'ensemble du projet.

Art. 18 à 20. 1. Compte tenu de son objet, l'article 18 trouverait mieux sa place dans un chapitre distinct qui serait libellé comme suit :

« Chapitre VII

Compétence de la Commission bancaire et financière »

Quant aux articles 19 et 20, il est proposé de les grouper dans un chapitre VIII intitulé « *Dispositions finales »*.

2. L'article 18 fixe au pouvoir de dérogation qu'il attribue à la Commission bancaire et financière, des limites qui ne correspondent pas exactement à celles qui sont énoncées par le rapport au Roi (1). La seconde phrase de l'article 18 doit donc être revue de manière à éviter cette discordance avec les intentions des auteurs du projet.

3. Il va de soi que le pouvoir de dérogation attribué à la Commission bancaire et financière ne peut s'entendre que comme le pouvoir de déroger aux dispositions de l'arrêté en projet qui ne transposent pas les dispositions de la directive.

4. A défaut de préciser les critères que la Commission bancaire et financière doit prendre en considération pour autoriser des dérogations, celle-ci disposera d'un pouvoir totalement discrétionnaire.

5. Le délégué du ministre a convenu que la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs est applicable aux décisions de la Commission bancaire et financière.

Art. 19. A la fin du § 1^{er}, mieux vaut écrire « qui prend cours à partir du 1^{er} janvier 1993 ».

La chambre était composé de :

M. J.-J. Stryckmans, président de chambre;

MM. Y. Boucquey, Y. Kreins, conseillers d'Etat;

MM. P. Gothot, J. Van Compernelle, assesseurs de la section de législation;

Mme R. Deroy, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Tapie, premier président.

Le rapport a été présenté par M. J. Regnier, auditor. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. Ernotte, référendaire adjoint.

Le greffier,

R. Deroy.

Le président,

J.-J. Stryckmans,

23 SEPTEMBRE 1992. — Arrêté royal
relatif aux comptes consolidés des établissements de crédit

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers, notamment l'article 73, modifié par la loi du 1^{er} juillet 1983;

(1) Les règles auxquelles il ne peut être porté atteinte par voie de dérogation sont :

— selon le rapport au Roi, les dispositions impératives de droit européen;

— selon le dispositif du projet, les règles de la directive 86/635/CEE.

Gelet op de richtlijn 86/635/EEG van 8 december 1986 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van banken en andere financiële instellingen;

Gelet op het eensluidende advies voor de Commissie van het Bank- en Financieuzen;

Gelet op de raadpleging van de Belgische Vereniging der Banken en van de Belgische Spaarbankenvereniging;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied en definities

Artikel 1. Dit besluit geldt voor :

1° de ondernemingen naar Belgisch recht die zijn ingeschreven op de lijst bedoeld in artikel 2, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, op de lijst bedoeld in artikel 6, vijfde lid, van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen, gecoördineerd op 23 juni 1967 of op de lijst bedoeld in artikel 2, vierde lid, van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden;

2° de openbare kredietinstellingen die van het publiek terugbetaalbare fondsen ontvangen bedoeld in artikel 15, § 2, 8°, van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden, de door deze instellingen erkende verenigingen of kassen die van het publiek terugbetaalbare fondsen ontvangen alsook elke andere publiekrechtelijke kredietinstelling; met uitsluiting evenwel van de Nationale Bank van België, het Herdisconterings- en Waarborginstituut, het Bestuur der Postchecks en de Deposito- en Consignatiekas.

De ondernemingen waarvoor dit besluit geldt, worden hierna « kredietinstellingen » genoemd.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit zijn de definities en criteria in de artikelen 2 tot 6 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen van toepassing, met dien verstande dat elke verwijzing in voornoemd besluit naar de consoliderende onderneming moet worden verstaan in de zin van consoliderende kredietinstelling.

HOOFDSTUK II. — Consolidatie door een kredietinstelling die een moederonderneming is

Afdeling I. — Toepassingsgebied

Onderafdeling 1. — Beginsel

Art. 3. Onverminderd artikel 4 moet elke in artikel 1 bedoelde kredietinstelling die een moederonderneming is, een geconsolideerde jaarrekening en een geconsolideerd jaarverslag opstellen indien zij, alleen of gezamenlijk, één of meer dochterondernemingen naar Belgisch of buitenlands recht controleert.

De geconsolideerde jaarrekening en het geconsolideerde jaarverslag worden opgesteld door het bestuursorgaan van de in artikel 1 bedoelde kredietinstelling.

Onderafdeling 2. — Vrijstellingen

Art. 4. § 1. Onder voorbehoud van de volgende paragrafen van dit artikel, gelden de bepalingen van de artikelen 8, 10 en 11 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen voor de geconsolideerde jaarrekening van de kredietinstellingen.

§ 2. Naast de voorwaarden bedoeld in artikel 8, § 2, van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990, moet de moederonderneming een kredietinstelling zijn die verklaard heeft borg te staan voor de verplichtingen van de vrijgestelde kredietinstelling en moet deze waarborg als zodanig worden aangegeven in de jaarrekening van de vrijgestelde kredietinstelling.

Onderafdeling 3. — Consolidatiekring

Art. 5. § 1. Onder voorbehoud van de volgende paragrafen zijn de bepalingen van de artikelen 12 tot 18 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen van toepassing op de geconsolideerde jaarrekening van de kredietinstellingen.

§ 2. Wanneer een kredietinstelling ingevolge de toepassing van artikel 13, eerste lid, 4°, van het voormelde koninklijk besluit van 6 maart 1990, niet in de geconsolideerde jaarrekening wordt opgenomen maar haar aandelen tijdelijk worden gehouden in het kader van een financiële steunverlening voor de sanering of redding van deze kredietinstelling, wordt haar jaarrekening bij de geconsolideerde jaarrekening gevoegd en wordt in de toelichting aanvullende informatie verstrekt omtrent de aard en de voorwaarden van de financiële steunverlening.

Vu la directive 86/635/CEE du 8 décembre 1986 du Conseil des Communauté européennes concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des banques et autres établissements financiers;

Vu l'avis conforme de la Commission bancaire et financière;

Vu la consultation de l'Association belge des Banques et du Groupement belge des Banques d'épargne;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — Champ d'application et définitions

Article 1er. Le présent arrêté s'applique :

1° aux entreprises de droit belge qui sont inscrites à la liste prévue à l'article 2, alinéa premier de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, à la liste prévue à l'article 6, alinéa 5 des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées coordonnées le 23 juin 1967 ou à la liste prévue à l'article 2, alinéa 4 de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne;

2° aux institutions publiques de crédit recevant des fonds remboursables du public visés à l'article 15, § 2, 8°, de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne, aux associations ou caisses agréées par ces institutions et qui reçoivent des fonds remboursables du public ainsi qu'à tout autre établissement de crédit de droit public; mais à l'exclusion de la Banque Nationale de Belgique, de l'Institut de Réescompte et de Garantie, de l'Office des Chèques postaux et la Caisse des Dépôts et Consignations.

Les entreprises auxquelles l'arrêté s'applique sont appelées ci-après « établissements de crédit ».

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, les définitions et critères prévus aux articles 2 à 6 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises, s'appliquent étant entendu que toute référence faite dans l'arrêté précité à l'entreprise consolidante doit s'entendre dans le sens d'établissement de crédit consolidant.

CHAPITRE II. — De la consolidation pur un établissement de crédit qui est une entreprise mère

Section Ire. — Champ d'application

Sous-section Ire. — Principe

Art. 3. Sans préjudice de l'article 4, tout établissement de crédit visé à l'article 1er qui est une entreprise mère, est tenu d'établir des comptes consolidés et un rapport consolidé de gestion si, seul ou conjointement, il contrôle une ou plusieurs filiales de droit belge ou de droit étranger.

Les comptes consolidés et le rapport consolidé de gestion sont établis par l'organe d'administration de l'établissement de crédit visé à l'article 1er.

Sous-section 2. — Exemptions

Art. 4. § 1er. Sous réserve des paragraphes suivants du présent article, les dispositions des articles 8, 10 et 11 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises s'appliquent aux comptes consolidés des établissements de crédit.

§ 2. Outre les conditions prévues à l'article 8, § 2, dudit arrêté royal du 6 mars 1990, l'entreprise mère doit être un établissement de crédit qui s'est déclaré garant des engagements pris par l'établissement de crédit exempté et cette garantie est comme telle déclarée dans les comptes annuels de ce dernier.

Sous-section 3. — Périmètre de consolidation

Art. 5. § 1er. Sous réserve des paragraphes suivants, les dispositions des articles 12 à 18 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises, s'appliquent aux comptes consolidés des établissements de crédit.

§ 2. Lorsque, par suite de l'application de l'article 13, alinéa 1er, 4°, dudit arrêté royal du 6 mars 1990, un établissement de crédit n'est pas inclus dans les comptes consolidés mais que les actions ou parts de cet établissement de crédit sont détenues temporairement en raison d'une opération d'assistance financière en vue de l'assainissement ou du sauvetage de cet établissement de crédit, les comptes annuels de celui-ci sont joints aux comptes consolidés et des informations complémentaires sont fournies dans l'annexe sur la nature et les conditions de l'opération d'assistance financière.

§ 3. Artikel 14, § 2, van het voornoemde koninklijk besluit van 6 maart 1990 is niet van toepassing op dochterondernemingen die het statuut van kredietinstelling niet hebben maar wier bedrijf rechtstreeks in het verlengde ligt van het bankbedrijf of behoort tot de aanverwante dienstverlening.

Afdeling II. — De geconsolideerde jaarrekening

Onderafdeling 1. — Algemeen beginselen

Art. 6. De bepalingen van de artikelen 19 tot 28 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen zijn van toepassing op de geconsolideerde jaarrekening van de kredietinstellingen.

Onderafdeling 2

Indeling van de geconsolideerde jaarrekening

Art. 7. § 1. De geconsolideerde balans en resultatenrekening worden opgesteld overeenkomstig de schema's opgenomen in hoofdstuk I van de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen, onverminderd de als bijlage bij dit besluit samengevatte bepalingen van dit besluit en met inachtneming van de aanpassingen die noodzakelijk zijn wegens de eigen kenmerken van de geconsolideerde jaarrekening.

De omschrijving van de in de schema's door een hoofdletter aangegeven posten en van de subposten moet, wanneer de naleving van het voorschrift van artikel 20 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen dit vereist, worden aangepast aan de bijzondere aard van het bedrijf, het vermogen en de opbrengsten en kosten van het geconsolideerde geheel.

De omschrijving van de posten in de jaarrekeningsschema's van de kredietinstellingen opgelegd bij koninklijk besluit van 23 september 1992, zijn, onverminderd de bijlage bij dit besluit, van toepassing op de overeenstemmende posten in de schema's van de geconsolideerde jaarrekening.

§ 2. De bepalingen van de artikelen 30 tot 35 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen zijn van toepassing op de geconsolideerde jaarrekening van de kredietinstellingen.

Onderafdeling 3. — Waarderingsregels

Art. 8. § 1. De in de geconsolideerde jaarrekening opgenomen actief- en passiefbestanddelen en rechten en verplichtingen worden gewaardeerd overeenkomstig de artikelen 15 tot 36bis van het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen.

§ 2. De bepalingen van artikel 36, tweede tot vijfde lid, en van de artikelen 37 tot 41 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen zijn van toepassing op de geconsolideerde jaarrekening van de kredietinstellingen.

Onderafdeling 4. — Omrekening van de tegoeden en verplichtingen in deviezen en van de financiële staten van dochterondernemingen in het buitenland

Art. 9. § 1. Onder voorbehoud van de volgende paragraaf worden de actief- en passiefbestanddelen, de rechten en verplichtingen alsook de opbrengsten en kosten van geconsolideerde buitenlandse dochterondernemingen, vooraleer in de geconsolideerde jaarrekening te worden opgenomen, omgerekend in Belgische frank met toepassing van de voorschriften van artikel 36 van het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen.

§ 2. De niet-monetaire bestanddelen gehouden door buitenlandse dochterondernemingen worden omgerekend tegen dezelfde wisselkoers als voor de omrekening van de monetaire bestanddelen. De omrekeningsverschillen die hieruit voortvloeien worden aan passiefzijde in de post « Omrekeningsverschillen » opgenomen.

De verschillen die bij de consolidatie voortvloeien uit het opnieuw omrekenen van het eigen vermogen van buitenlandse dochterondernemingen aan het begin van de periode tegen de wisselkoers op de geconsolideerde balansdatum, worden eveneens in deze post opgenomen.

In de genoemde passiefpost wordt van de in de vorige leden bedoelde omrekeningsverschillen enkel het gedeelte opgenomen dat aan de consoliderende kredietinstelling moet worden toegerekend. Het aan derden toe te rekenen gedeelte van deze omrekeningsverschillen wordt aan passiefzijde in de post « Belangen van derden » opgenomen.

Afdeling III. — Consolidatiemethoden

Art. 10. De bepalingen van de artikelen 44 tot 61, met uitzondering van artikel 52, § 1, derde lid, van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen zijn van toepassing op de geconsolideerde jaarrekening van de kredietinstellingen.

§ 3. L'article 14, § 2, dudit arrêté royal du 6 mars 1990 n'est pas applicable aux filiales qui n'ont pas le statut d'établissement de crédit mais dont l'activité se situe dans le prolongement direct de l'activité bancaire ou relève de services auxiliaires à celle-ci.

Section II. — Des comptes consolidés

Sous-section 1re. — Principe généraux

Art. 6. Les dispositions des articles 19 à 28 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises s'appliquent aux comptes consolidés des établissements de crédit.

Sous-section 2

Structure des comptes consolidés

Art. 7. § 1er. Le bilan et le compte de résultats consolidés sont établis conformément aux schémas prévus au chapitre Ier de l'annexe à l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit, sans préjudice des dispositions du présent arrêté synthétisées dans l'annexe au présent arrêté et compte tenu des aménagements indispensables résultant des caractéristiques propres aux comptes consolidés.

Le libellé des postes précédés d'une lettre majuscule et des sous-postes prévus aux schémas est, si le respect du prescrit de l'article 20 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises le requiert, adapté aux caractéristiques propres de l'activité, du patrimoine et des produits et charges de l'ensemble consolidé.

Les définitions des postes des schémas prévus en ce qui concerne les comptes annuels des établissements de crédit par l'arrêté royal du 23 septembre 1992 sont, sans préjudice de l'annexe au présent arrêté, applicables aux postes correspondants des schémas des comptes consolidés.

§ 2. Les dispositions des articles 30 à 35 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises s'appliquent aux comptes consolidés des établissements de crédit.

Sous-section 3. — Règles d'évaluation

Art. 8. § 1er. Les éléments d'actif et de passif et les droits et engagements compris dans les comptes consolidés sont évalués conformément aux articles 15 à 36bis de l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit.

§ 2. Les dispositions de l'article 36, alinéas 2 à 5, et des articles 37 à 41 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises s'appliquent aux comptes consolidés des établissements de crédit.

Sous-section 4. — Conversion des avoirs et engagements en monnaies étrangères et des états financiers des filiales à l'étranger

Art. 9. § 1er. Sous réserve du paragraphe suivant, les éléments de l'actif et du passif, les droits et engagements ainsi que les produits et les charges des filiales étrangères comprises dans la consolidation, sont, en vue de leur intégration dans les comptes consolidés, convertis en francs belges par application des dispositions prévues à l'article 36 de l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit.

§ 2. Les éléments non monétaires détenus par des filiales à l'étranger sont convertis au même cours de change que celui appliqué pour la conversion des éléments monétaires. Les écarts de conversion qui en résultent sont portés au poste du passif « Ecart de conversion ».

Sont également portés à ce poste les écarts provenant, lors de la consolidation, de la reconversion des capitaux propres de filiales étrangères en début de période au cours de change à la clôture des comptes consolidés.

Les écarts de conversion visés aux alinéas précédents ne sont repris audit poste du passif que pour la part revenant à l'établissement de crédit consolidant. La part de ces écarts revenant à des tiers est portée au passif sous le poste « Intérêts de tiers ».

Section III. — Des méthodes de consolidation

Art. 10. Les dispositions des articles 44 à 61, à l'exception de l'article 52, § 1er, alinéa 3, de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises, sont applicables aux comptes consolidés des établissements de crédit.

De afschrijvingen bedoeld in artikel 52, § 1, derde lid, van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen worden opgenomen in post VIII van het resultatenrekeningschema als bijlage bij onderhavig besluit in de gevallen bedoeld in artikel 52, § 1, eerste lid, van het voornoemde besluit van 6 maart 1990; in post XVIII, in de gevallen bedoeld in artikel 52, § 1, tweede lid, van het voornoemde besluit van 6 maart 1990.

Voor de toepassing van artikel 54, eerste lid, van het voornoemde besluit van 6 maart 1990 moet de verwijzing naar de actiefpost IX worden verstaan als betrekking hebbend op post XI van het schema als bijlage bij onderhavig besluit.

Afdeling IV. — De vermogensmutatie

Art. 11. De bepalingen van de artikelen 62 tot 68 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen zijn van toepassing op de geconsolideerde jaarrekening van de kredietinstellingen.

Afdeling V. — De toelichting bij de geconsolideerde jaarrekening

Art. 12. In de toelichting bij de geconsolideerde jaarrekening moeten, naast de door andere bepalingen van dit besluit voorgescreven vermeldingen, de volgende gegevens worden opgenomen :

1. De gegevens bedoeld sub I tot VI van artikel 69 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen.

2. De staten VII tot X met, voor het geconsolideerde geheel, de gegevens bedoeld in de punten I, II.1 tot 4, III en IV van afdeling 3 van hoofdstuk I van de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen, met dien verstande evenwel dat de gegevens over verbonden ondernemingen slaan op de verbonden ondernemingen die niet in de consolidatie zijn opgenomen.

3. Een staat XI van de financiële vaste activa (actiefpost VII) niet volgende afzonderlijke vermeldingen :

A. voor de subposten VII.A.1 en VII.B.1 :

1^o de gegevens bedoeld sub A van staat V van afdeling 3, van hoofdstuk I van de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen;

2^o wat de niet-opgevraagde bedragen betreft, het bedrag aan het einde van het voorgaande boekjaar, de wijzigingen ervan tijdens het boekjaar en het bedrag aan het einde van het boekjaar;

B. voor de subposten VII.A.2 en VII.B.2, de gegevens bedoeld sub B van staat V van afdeling 3 van hoofdstuk I van de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen, met dien verstande evenwel dat de gegevens over verbonden ondernemingen slaan op de verbonden ondernemingen die niet in de consolidatie zijn opgenomen.

4. De staten XII en XIII met, voor het geconsolideerde geheel, de gegevens bedoeld in de staten VII en VIII van afdeling 3 van hoofdstuk I van de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen.

5. De staten XIV, XV en XVI met, voor het geconsolideerde geheel, hoofdstuk I van de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen, met dien verstande evenwel dat de gegevens over verbonden ondernemingen slaan op de verbonden ondernemingen die niet in de consolidatie zijn opgenomen.

6. Een staat XVII van de achtergestelde schulden van het geconsolideerde geheel (passiefpost VIII) met :

1^o een uitsplitsing naargelang het gaat om schulden van de consoliderende kredietinstelling of van andere ondernemingen die in de consolidatie zijn opgenomen;

2^o de gegevens bedoeld in staat XVII van afdeling 3 van hoofdstuk I van de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen, met dien verstande evenwel dat de gegevens over verbonden ondernemingen slaan op de verbonden ondernemingen die niet in de consolidatie zijn opgenomen.

7. Een staat XVIII van de reserves en het overgedragen resultaat (passiefpost XII) met vermelding van de oorzaak van de schommelingen van het bedrag van deze reserves van het ene boekjaar tot het andere.

8. Een staat XIX van de consolidatieverschillen en de verschillen na vermogensmutatie, uitgesplitst naar positieve of negatieve consolidatieverschillen dan wel naar positieve of negatieve verschillen na vermogensmutatie, met vermelding van :

— de netto-boekwaarde aan het einde van het voorgaande boekjaar;

Les amortissements visés à l'article 52, § 1er, alinéa 3, de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises sont inscrits au compte de résultats sous le poste VIII du schéma repris en annexe au présent arrêté dans les cas visés à l'article 52, § 1er, alinéa 1er, dudit arrêté du 6 mars 1990; sous le poste XVIII dans les cas visés à l'article 52, § 1er, alinéa 2, dudit arrêté du 6 mars 1990.

Pour l'application de l'article 54, alinéa 1er, dudit arrêté du 6 mars 1990 la référence au poste IX de l'actif doit être comprise comme se rapportant au poste XI du schéma repris en annexe au présent arrêté.

Section IV. — La mise en équivalence

Art. 11. Les dispositions des articles 62 à 68 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises sont applicables aux comptes consolidés des établissements de crédit.

Section V. — L'annexe aux comptes consolidés

Art. 12. Outre les mentions prescrites par d'autres dispositions du présent arrêté, l'annexe des comptes consolidés doit comporter les indications suivantes :

1. Les indications prévues sous I à VI de l'article 69 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises.

2. Les états VII à X contenant, pour l'ensemble consolidé, les indications prévues aux points I, II.1 à 4, III et IV de la section 3 du chapitre Ier de l'annexe à l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit, étant toutefois entendu que les indications relatives aux entreprises liées concernent les entreprises liées non comprises dans la consolidation.

3. Un état XI relatif aux immobilisations financières (poste VII de l'actif) mentionnant séparément :

A. pour les sous-postes VII.A.1 et VII.B.1 :

1^o les indications prévues sous A de l'état V de la section 3 du chapitre Ier de l'annexe à l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit;

2^o quant aux montants non appelés, le montant au terme de l'exercice précédent, le total des mutations de l'exercice ainsi que le montant en fin d'exercice;

B. pour les sous-postes VII.A.2 et VII.B.2, les indications prévues sous B de l'état V de la section 3 du chapitre Ier de l'annexe à l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit, étant toutefois entendu que les indications relatives aux entreprises liées concernent les entreprises liées non comprises dans la consolidation.

4. Les états XII et XIII contenant, pour l'ensemble consolidé, les indications prévues aux états VII et VIII de la section 3 du chapitre Ier de l'annexe à l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit.

5. Les états XIV, XV et XVI contenant, pour l'ensemble consolidé, les indications prévues aux états XI, XII et XIII de la section 3 du chapitre Ier de l'annexe à l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit, étant toutefois entendu que les indications relatives aux entreprises liées concernent les entreprises liées non comprises dans la consolidation.

6. Un état XVII relatif aux dettes subordonnées de l'ensemble consolidé (poste VIII du passif) comprenant :

1^o la ventilation selon qu'il s'agit de dettes de l'établissement de crédit consolidant ou d'autres entreprises comprises dans la consolidation;

2^o les indications prévues à l'état XVII de la section 3 du chapitre Ier de l'annexe à l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit, étant toutefois entendu que les indications relatives aux entreprises liées concernent les entreprises liées non comprises dans la consolidation.

7. Un état XVIII des réserves et du résultat reporté (poste XII du passif) indiquant l'origine des variations d'un exercice à l'autre, du montant de ces réserves.

8. Un état XIX ventilant les écarts de consolidation et de mise en équivalence, ventilés selon qu'il s'agit d'écarts positifs ou d'écarts négatifs de consolidation ou qu'il s'agit d'écarts positifs ou d'écarts négatifs de mise en équivalence, et mentionnant :

— la valeur comptable nette au terme de l'exercice précédent;

- de wijzigingen tijdens het boekjaar :
 - ingevolge een stijging van het deelnemingspercentage;
 - ingevolge een daling van het deelnemingspercentage;
 - afschrijvingen;
 - in resultaat genomen verschillen (artikel 52, § 2, van het koninklijk besluit van 6 maart 1990);
 - andere wijzigingen;
- de netto-boekwaarde aan het einde van het boekjaar.

9. De staten XX tot XXIV met, voor het geconsolideerde geheel, de gegevens bedoeld in de staten XIX, XX, XXI.A, XXII en XXIV van afdeling 3 van hoofdstuk I van de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen, met dien verstande evenwel dat de gegevens over verbonden ondernemingen slaan op de verbonden ondernemingen die niet in de consolidatie zijn opgenomen.

10. Een staat XXV met de volgende gegevens met betrekking tot het resultaat over het boekjaar en over het voorgaande boekjaar :

A. Voor het geheel van de in de posten I, III, IV, VI en XIV van de resultatenrekening bedoelde bedrijfsopbrengsten, de uitsplitsing van de opbrengsten naar gelang zij voortkomen uit de werkzaamheden van de Belgische vestigingen of van de buitenlandse vestigingen; deze laatste moeten bovendien worden uitgesplitst naar geografische markten voor zover deze markten, vanuit het oogpunt van de organisatie van de kredietinstelling, onderling aanzienlijk verschillen; de inkomsten uit deelnemingen en aandelen die financiële vaste activa vormen (post III.B van de resultatenrekening) worden geografisch uitgesplitst onder verwijzing naar de vestigingsplaats van de zetel van de betrokken ondernemingen.

B. 1. Het gemiddeld personeelsbestand bij de volledig geconsolideerde ondernemingen, uitgesplitst naar categorie, alsook de personeels- en pensioenkosten die betrekking hebben op het boekjaar, indien niet afzonderlijk vermeld in de geconsolideerde resultatenrekening;

2. verhoudingsgewijs dezelfde gegevens voor het personeelsbestand bij de evenredig geconsolideerde ondernemingen.

C. Wat de uitzonderlijke resultaten betreft, een uitsplitsing van de posten XVII « Andere uitzonderlijke opbrengsten » en XVIII « Andere uitzonderlijke kosten », wanneer in deze posten belangrijke bedragen voorkomen.

D. Wat de belastingen op het resultaat betreft (post XX) :

1. het verschil tussen de aan de geconsolideerde resultatenrekening van het boekjaar en de voorgaande boekjaren toegerekende belastingen en de voor die boekjaren reeds betaalde of nog te betalen belastingen, voor zover dit verschil van belang is met het oog op de in de toekomst te betalen belastingen;

2. gegevens omtrent de invloed van de uitzonderlijke resultaten op de belastingen op het resultaat van het boekjaar.

11. Een staat XXVI met :

1^o de gegevens bedoeld sub A en B van staat XXVIII van afdeling 3 van hoofdstuk I van de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen;

2^o de rust- en overlevingspensioenverplichtingen ten gunste van personeelsleden of ondernemingsleiders, ten laste van de geconsolideerde ondernemingen.

12. Een staat XXVII met :

A. Het totaalbedrag van de ten laste van het boekjaar toegekende bezoldigingen aan bestuurders of zaakvoerders van de consoliderende onderneming op grond van hun werkzaamheden in de consoliderende onderneming, haar dochterondernemingen en geassocieerde ondernemingen, inclusief het bedrag van aan gewezen bestuurders of zaakvoerders op die grond toegekende rustpensioenen.

B. Het totaalbedrag van de voorschotten en kredieten toegekend aan bestuurders of zaakvoerders van de consoliderende onderneming, door deze laatste, door een dochteronderneming of een geassocieerde onderneming.

Art. 13. De gegevens die krachtens dit besluit in de toelichting moeten worden vermeld, mogen achterwege blijven wanneer hun belang verwaarloosbaar is, gelet op artikel 20 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen.

Het eerste lid is niet van toepassing op de krachtens artikel 12, 1^o, voorgeschreven vermeldingen.

HOOFDSTUK III. — Consolidatie bij een consortium

Art. 14. Onder voorbehoud van het volgende lid zijn de bepalingen van artikel 71 van het koninklijk besluit op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen van toepassing op de geconsolideerde jaarrekening van de kredietinstellingen.

— les mutations de l'exercice :

- variations dues à une augmentation du pourcentage de détention;
- variations dues à une diminution du pourcentage de détention;
- amortissements;
- écarts portés en résultats (article 52, § 2, de l'arrêté royal du 6 mars 1990);
- autres variations;
- la valeur comptable nette au terme de l'exercice.

9. Les états XX à XXIV concernant pour l'ensemble consolidé les indications prévues aux états XIX, XXI.A, XXII et XXIV de la section 3 du chapitre Ier de l'annexe à l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit, étant toutefois entendu que les indications relatives aux entreprises liées concernent les entreprises liées non comprises dans la consolidation.

10. Un état XXV comprenant les indications suivantes relatives aux résultats de l'exercice et de l'exercice précédent :

A. Pour l'ensemble des produits d'exploitation visés aux postes I, III, IV, VI et XIV du compte de résultats, la ventilation des produits selon qu'ils proviennent des activités des sièges belges ou des sièges à l'étranger; ces derniers sont en outre à ventiler par marché géographique, dans la mesure où du point de vue de l'organisation de l'établissement de crédit, ces marchés diffèrent entre eux de façon considérable; les revenus de participations et d'actions et parts constituant des immobilisations financières (rubrique III.B du compte de résultats) sont ventilés géographiquement par référence au lieu du siège principal des entreprises concernées.

B. 1. L'effectif moyen du personnel occupé par les entreprises consolidées par intégration globale, ventilé par catégorie, ainsi que, s'ils ne sont pas mentionnés séparément dans le compte de résultats consolidé, les frais de personnel et les charges des pensions se rapportant à l'exercice;

2. les mêmes indications — sur base proportionnelle — en ce qui concerne le personnel occupé par les entreprises consolidées par intégration proportionnelle.

C. Quant aux résultats exceptionnels, un ventilation des postes XVII « Produits exceptionnels » et XVIII « Charges exceptionnelles » si ces postes représentent des montants importants.

D. Quant aux impôts sur le résultat (poste XX) :

1. la différence entre la charge fiscale imputée au compte de résultats consolidé de l'exercice et des exercices antérieurs, et la charge fiscale déjà payée ou à payer au titre de ces exercices, dans la mesure où cette différence est d'un intérêt certain au regard de la charge fiscale future;

2. des indications sur l'influence des résultats exceptionnels sur le montant des impôts sur le résultat de l'exercice.

11. Un état XXVI comprenant :

1^o les indications prévues sous A et B de l'état XXVIII de la section 3 du chapitre Ier de l'annexe à l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit;

2^o les engagements en matière de pensions de retraite et de survie en faveur des membres de leur personnel ou de leurs dirigeants, à charge des entreprises comprises dans la consolidation.

12. Un état XXVII comprenant :

A. Le montant global des rémunérations allouées à charge de l'exercice aux administrateurs ou gérants de la société consolidante en raison de leurs fonctions dans celle-ci, dans ses entreprises filiales et dans ses entreprises associées, y compris le montant des pensions de retraite allouées au même titre aux anciens administrateurs ou gérants.

B. Le montant global des avances et des crédits accordés aux administrateurs ou gérants de la société consolidante par celle-ci, par une entreprise filiale ou par une entreprise associée.

Art. 13. Les renseignements dont la mention dans l'annexe est prescrite par le présent arrêté peuvent être omis s'ils ne revêtent qu'une importance négligeable au regard de l'article 20 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises.

L'alinéa 1er ne s'applique pas aux mentions prescrites par l'article 12, 1^o.

CHAPITRE III. — De la consolidation en cas de consortium

Art. 14. Sous réserve de l'alinéa suivant, les dispositions de l'article 71 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises s'appliquent aux établissements de crédit.

De opstelling van een geconsolideerde jaarrekening waarin alle ondernemingen worden opgenomen die het consortium vormen, alsook hun dochterondernemingen, volgens de wetgeving en in de nationale munt van een buitenlandse onderneming die tot het consortium behoort, met toepassing van voornoemd artikel 71, § 2, vierde lid, is slechts toegestaan wanneer deze buitenlandse onderneming bovendien een kredietinstelling is die, krachtens de wetgeving van het land waar haar zetel is gevestigd, een geconsolideerde jaarrekening moet opstellen met betrekking tot het consortium ten behoeve van het toezicht op de kredietinstellingen door de autoriteiten van dat land.

HOOFDSTUK IV. — *Het geconsolideerde jaarverslag*

Art. 15. De bepalingen van artikel 72 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen zijn van toepassing op de geconsolideerde jaarrekening van de kredietinstellingen.

HOOFDSTUK V

Controle van de geconsolideerde jaarrekening

Art. 16. De bepalingen van de artikelen 73 tot 75 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen zijn van toepassing op de geconsolideerde jaarrekening van de kredietinstellingen.

HOOFDSTUK VI

Openbaarmaking van de geconsolideerde jaarrekening en van de geconsolideerde verslagen

Art. 17. De bepalingen van artikel 76 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen zijn van toepassing op de geconsolideerde jaarrekening van de kredietinstellingen.

HOOFDSTUK VII

Bevoegdheid van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen

Art. 18. De Commissie voor het Bank- en Financiewezen kan, in bijzondere gevallen, afwijkingen toestaan van dit besluit. Het gebruik van deze bevoegdheid mag niet indruisen tegen de richtlijn 86/635/EEG van 8 december 1986 betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van banken en andere financiële instellingen.

HOOFDSTUK VIII. — *Slotbepalingen*

Art. 19. § 1. De in artikel 3 bedoelde kredietinstellingen moeten voor het eerst een geconsolideerde jaarrekening overeenkomstig dit besluit opmaken, laten controleren en openbaar maken, voor het boekjaar dat ingaat na 31 december 1992.

§ 2. De artikelen 78 en 79 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen zijn van toepassing op de geconsolideerde jaarrekening van de kredietinstellingen.

Art. 20. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 september 1992.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

Bijlage

Schema van de geconsolideerde jaarrekening
van de kredietinstellingen

A. Balans

Actief

I. Kas, tegoeden bij centrale banken, postcheque- en giro-diensten.

II. Bij de centrale bank herfinancierbaar overheidspapier.

III. Vorderingen op kredietinstellingen (1).

IV. Vorderingen op cliënten.

L'établissement de comptes consolidés englobant les entreprises formant le consortium ainsi que leurs filiales selon la législation et dans la monnaie du pays d'une entreprise étrangère, membre du consortium, par application du quatrième alinéa du second paragraphe dudit article 71, n'est admis que si par ailleurs cette entreprise étrangère est un établissement de crédit qui, en vertu de la législation du pays où il a son siège, est tenu, à des fins de surveillance des établissements de crédit par les autorités de ce pays, d'établir des comptes consolidés portant sur le consortium.

CHAPITRE IV. — *Rapport de gestion consolidé*

Art. 15. Les dispositions de l'article 72 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises s'appliquent aux comptes consolidés des établissements de crédit.

CHAPITRE V

Contrôle des comptes consolidés

Art. 16. Les dispositions des articles 73 à 75 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises s'appliquent aux comptes consolidés des établissements de crédit.

CHAPITRE VI

Publicité des comptes et rapports consolidés

Art. 17. Les dispositions de l'article 76 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises s'appliquent aux comptes consolidés des établissements de crédit.

CHAPITRE VII

Compétence de la Commission bancaire et financière

Art. 18. La Commission bancaire et financière peut, dans des cas spéciaux, autoriser des dérogations aux dispositions du présent arrêté. L'usage de ce pouvoir ne peut porter préjudice à la directive 86/635/CEE du 8 décembre 1986 concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des banques et autres établissements financiers.

CHAPITRE VIII. — *Dispositions finales*

Art. 19. § 1er. Les établissements de crédit visés à l'article 3 sont tenus d'établir, de faire contrôler et de publier des comptes consolidés conformément au présent arrêté pour la première fois pour l'exercice qui prend cours après le 31 décembre 1992.

§ 2. Les articles 78 et 79 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises s'appliquent aux comptes consolidés des établissements de crédit.

Art. 20. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 septembre 1992.

BAUDOIN

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

Annexe

Schéma des comptes consolidés
des établissements de crédit

A. Bilan

Actif

I. Caisse, avoirs auprès des banques centrales et des offices de chèques postaux.

II. Effets publics admissibles au refinancement auprès de la banque centrale.

III. Créances sur les établissements de crédit (1).

IV. Créances sur la clientèle.

- V. Obligaties en andere vastrentende effecten (1).
 VI. Aandelen en andere niet-vastrentende effecten.
 VII. Financiële vaste activa.
 A. Ondernemingen waarop vermogensmutatie is toegepast :
 1. Deelnemingen.
 2. Achtergestelde vorderingen.
 B. Andere ondernemingen :
 1. Deelnemingen, aandelen.
 2. Achtergestelde vorderingen.
 VIII. Oprichtingskosten en immateriële vaste activa.
 IX. Consolidatieverschillen.
 X. Materiële vaste activa.
 XI. Eigen aandelen.
 XII. Overige activa.
 XIII. Overlopende rekeningen.
TOTAAL ACTIEF

Passief

- I. Schulden aan kredietinstellingen (1).
 II. Schulden aan cliënten (1).
 III. In schuldbewijzen belichaamde schulden (1).
 IV. Overige schulden.
 V. Overlopende rekeningen.
 VI. Voorzieningen, uitgestelde belastingen en belastinglatenties :
 A. Voorzieningen voor risico's en kosten (1).
 B. Uitgestelde belastingen en belastinglatenties.
 VII. Fonds voor algemene bankrisico's.
 VIII. Achtergestelde schulden.
 Eigen vermogen :
 IX. Kapitaal (1).
 X. Uitgiftepremies.
 XI. Herwaarderingsmeerwaarden.
 XII. Reserves en overgedragen resultaat.
 XIII. Consolidatieverschillen.
 XIV. Omrekeningsverschillen (+) (-).
 Belangen van derden :
 XV. Belangen van derden.
TOTAAL PASSIEF.

Posten buiten-balanstelling

- I. Eventuele passiva (1).
 II. Verplichtingen met een potentieel kredietrisico (1).
 III. Aan de in de consolidatie opgenomen ondernemingen toevertrouwde waarden (1).
 IV. Te storten op aandelen.
 B. Resultatenrekening.
 I. Renteopbrengsten en soortgelijke opbrengsten waaronder : uit vastrentende effecten.
 II. Rentekosten en soortgelijke kosten.
 III. Opbrengsten uit niet-vastrentende effecten :
 A. Aandelen en andere niet-vastrentende effecten.
 B. Deelnemingen en aandelen die tot de financiële vaste activa behoren.
 IV. Ontvangen provisies.
 V. Betaalde provisies.
 VI. Winst (Verlies) uit financiële transacties (2).
 VII. Algemene beheerskosten (2).
 VIII. Afschrijvingen en waardeverminderingen op oprichtingskosten, op immateriële en materiële vaste activa.
 IX. Terugneming van waardeverminderingen (Waardeverminderingen) op vorderingen en terugneming van voorzieningen (voorzieningen) voor de posten buiten balanstelling « I. Eventuele passiva » en « II. Verplichtingen met een potentieel kredietrisico ».
 X. Terugneming van waardeverminderingen (Waardeverminderingen) op de beleggingsportefeuille in obligaties, aandelen en andere vastrentende of niet-vastrentende effecten.

- V. Obligations et autres titres à revenu fixe (1).
 VI. Actions, parts et autres titres à revenu variable.
 VII. Immobilisations financières.
 A. Entreprises mise en équivalence
 1. Participations
 2. Créances subordonnées.
 B. Autres entreprises :
 1. Participations, actions et parts.
 2. Créances subordonnées.
 VIII. Frais d'établissement et immobilisations incorporelles.
 IX. Ecart de consolidation.
 X. Immobilisations corporelles.
 XI. Actions propres.
 XII. Autres actifs.
 XIII. Comptes de régularisation.
TOTAL DE L'ACTIF

Passif

- I. Dettes envers les établissements de crédit (1).
 II. Dettes envers la clientèle (1).
 III. Dettes représentées par un titre (1).
 IV. Autres dettes.
 V. Comptes de régularisation.
 VI. Provisions, impôts différés et latences fiscales :
 A. Provisions pour risques et charges (1).
 B. Impôts différés et latences fiscales.
 VII. Fonds pour risques bancaires généraux.
 VIII. Dettes subordonnées.
 Capitaux propres :
 IX. Capital (1).
 X. Primes d'émission.
 XI. Plus-values de réévaluation.
 XII. Réserves et résultat reporté.
 XIII. Ecart de consolidation.
 XIV. Ecart de conversion (+) (-).
 Intérêts de tiers :
 XV. Intérêts de tiers.
TOTAL DU PASSIF.

Postes hors bilan

- I. Passifs éventuels (1).
 II. Engagements pouvant donner lieu à un risque de crédit (1).
 III. Valeurs confiées aux entreprises comprises dans la consolidation (1).
 IV. A libérer sur actions et parts de sociétés.
 B. Compte de résultats.
 I. Intérêts et produits assimilés dont : de titres à revenu fixe.
 II. Intérêts et charges assimilées.
 III. Revenus de titres à revenu variable :
 A. D'actions, parts de sociétés et autres titres à revenu variable.
 B. De participations et d'actions et parts constituant des immobilisations financières.
 IV. Commissions perçues.
 V. Commissions versées.
 VI. Bénéfice (Perte) provenant d'opérations financières (2).
 VII. Frais généraux administratifs (2).
 VIII. Amortissements et réductions de valeur sur frais d'établissements, sur immobilisations incorporelles et corporelles.
 IX. Reprises de réductions de valeur (Réductions de valeur) sur créances et reprises de provisions (provisions) pour les postes « I. Passifs éventuels » et « II. Engagements pouvant donner lieu à un risque de crédit » du hors bilan.
 X. Reprises de réductions de valeur (Réductions de valeur) sur le portefeuille de placements en obligations, actions et autres titres à revenu fixe ou variable.

XI. Besteding en terugnemng van voorzieningen voor andere risico's en kosten dan bedoeld in de posten buiten balanstelling « I. Eventuele passiva » en « II. Verplichtingen met een potentieel kredietrisico ».

XII. Voorzieningen voor andere risico's en kosten dan bedoeld in de posten buiten balanstelling « I. Eventuele passiva » en « II. Verplichtingen met een potentieel kredietrisico ».

XIII. Onttrekking (Toevoeging) aan het fonds voor algemene bankrisico's.

XIV. Overige bedrijfsopbrengsten.

XV. Overige bedrijfskosten.

XVI. Winst (Verlies) uit de gewone bedrijfsuitoefening vóór belasting van de geconsolideerde ondernemingen.

XVII. Uitzonderlijke opbrengsten (2).

XVIII. Uitzonderlijke kosten (2).

XIX. Winst (Verlies) van het boekjaar vóór belasting van de geconsolideerde ondernemingen.

XX. Belastingen op het resultaat (2).

XXI. Winst (Verlies) van de geconsolideerde ondernemingen.

XXII. Aandeel in het resultaat van de ondernemingen waarop vermogensmutatie is toegepast :

A. Winstresultaten.

B. Verliesresultaten.

XXIII. Geconsolideerde winst (geconsolideerd verlies).

XXIV. Aandeel van derden in het resultaat.

XXV. Aandeel van de groep in het resultaat.

C. Omschrijving van sommige posten van de geconsolideerde jaarrekening.

Kapitaal :

Deze post bevat uitsluitend het kapitaal van de consoliderende kredietinstelling.

Uitgiftepremie :

Deze post bevat uitsluitend de uitgiftepremie van de consoliderende kredietinstelling.

Herwaarderingsmeerwaarden :

Deze post bevat de herwaarderingsmeerwaarden van de consoliderende kredietinstelling en de herwaarderingsmeerwaarden op materiële en financiële vaste activa van de geconsolideerde dochterondernemingen, die sinds hun opnemng in de consolidatie zijn geboekt.

Reserves :

Deze post bevat de reserves (inclusief het overgedragen resultaat) van de consoliderende kredietinstelling vóór de eerste consolidatie, verhoogd met het aandeel van de groep in de geconsolideerde resultaten na aftrek van de door de consoliderende vennootschap verrichte uitkeringen.

De reserves mogen slechts worden gestijfd via bestemming van het geconsolideerde resultaat.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 september 1992.

Gegeven te Brussel, 23 september 1992.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

XI. Utilisations et reprises de provisions pour risques et charges autres que ceux visés par les postes « I. Passifs éventuels » et « II. Engagements pouvant donner lieu à un risque de crédit » du hors bilan.

XII. Provisions pour risques et charges autres que ceux visés par les postes « I. Passifs éventuels » et « II. Engagements pouvant donner lieu à un risque de crédit » du hors bilan.

XIII. Prélèvement sur le (Dotation au) fonds pour risques bancaires généraux.

XIV. Autres produits d'exploitation.

XV. Autres charges d'exploitation.

XVI. Bénéfice courant (Perte courante) avant impôts des entreprises consolidées.

XVII. Produits exceptionnels (2).

XVIII. Charges exceptionnelles (2).

XIX. Bénéfice (Perte) de l'exercice avant impôts des entreprises consolidées.

XX. Impôts sur le résultat (2).

XXI. Bénéfice (Perte) des entreprises consolidées.

XXII. Quote-part dans le résultat des entreprises mises en équivalence :

A. Résultats en bénéfice.

B. Résultats en perte.

XXIII. Bénéfice consolidé (perte consolidée).

XXIV. Part des tiers dans le résultat.

XXV. Part du groupe dans le résultat.

C. Définition de certains postes des comptes consolidés.

Capital :

Ce poste comprend uniquement le capital de l'établissement de crédit consolidant.

Prime d'émission :

Ce poste comprend uniquement la prime d'émission de l'établissement de crédit consolidant.

Plus-values de réévaluation :

Ce poste comporte les plus-values de réévaluation de l'établissement de crédit consolidant, et les plus-values de réévaluation relatives aux immobilisations corporelles et financières des filiales comprises dans la consolidation, actées depuis qu'elles sont comprises dans la consolidation.

Réserves :

Ce poste comporte les réserves (y compris le résultat reporté) de l'établissement de crédit consolidant avant la première consolidation, augmentées de la part du groupe dans les résultats consolidés, déduction faite des distributions opérées par la société consolidante.

Les réserves ne peuvent être alimentées que par affectation du résultat consolidé.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 septembre 1992.

Donné à Bruxelles, le 23 septembre 1992.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

(1) Uitgesplitst zoals bedoeld in hoofdstuk I, afdeling 1, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen.

(2) Uitgesplitst zoals bedoeld in hoofdstuk I, afdeling 2, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen.

(1) Subdivisés de la manière prévue au chapitre Ier, section 1, de l'annexe à l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit.

(2) Subdivisés de la manière prévue au chapitre Ier, section 2, de l'annexe à l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit.